ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 4 DI NOVEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

COMUNICACION DI FERRY (BOTO) ENTRE ARUBA Y VENEZUELA

ORANJESTAD - "E proyecto di ferryboat entre Aruba y Venezuela no tin absolutamente nada di haci cu e proyecto similar entre Corsow y Venezuela"; tabata opinion di sr. G. Nouel, durante un rueda di prensa. E delegacion Arubano cu ta preparando e proyecto aki a duna relato corto di e combersacionnan cu nan a tene algun dia pasa cu e delegacion Venezolano, cu tambe tin interes den e proyecto aki. E combersacionnan aki a tuma lugar na Venezuela. E delegacion Arubano a declara di ta masha optimista tocante e resultadonan cu a worde cosecha na Venezuela encuanto e comversacionnan pa un servicio di ferry(boto) entre Las Piedras peninsula di Paraguana, Venezuela y Oranjestad, Aruba.

Un delegacion cu tabata consisti di diputado D. Tromp, e vice consul di Venezuela na Aruba sr. Victor Borges Acevedo, presidente di e camara di comercio sr. C. Whitfield, e presidente di asociacion di comercio e industria sr. Frans Scholl, sr. Alfonso Mirep, miembro di e directiva di e camara di comercio Venezuela-Antillas, sr. Albert Raven, tambe miembro di e directiva di Camara di Comercio di Aruba y e Camara di Comercio Venezuela-Antillas Hulandes, a bishita diferente instancia na Punto Fijo, Coro y Caracas en relacion cu e plan pa establece un comunicacion di ferry entre Venezuela y Aruba.

Na Punto Fijo e delegacion Arubano tabatin un entrevista cu e directiva di e Camara di Comercio di Paraguana y Coro y tambe un entrevista cu e gobernador di Estado Falcon, sr. Pablo R. Saher. Segun sr. Nouel, kende a dirigi e reunion y tambe a forma parti di e delegacion Arubano, e entidadnan oficial y particular di Comercio den Estado Falcon a mustra hopi interes pa e proyecto cu cual e delegacion Arubano a presenta, principalmente si huzga e hopi posibilidad y probechonan c'un comunicacion entre Las Piedras (Paraguana) y Aruba lo tn.

Na prome lugar - segun sr. Nouel - ta existi caba e facilidadnan di haf y di douana cu ta necesario pa un tal comunicacion entre Aruba y Las Piedras. Di e manera aki pues e servicio por cuminza inmediatamente. E motibo cu Corsow a bini cu e plan pa motibo pa cual esaki a ser treci padilanti ta debi na e hecho cu Corsow a bini cu e plan pa tene un comunicacion entre Cumarebo y Corsow. Cumarebo ta un lugar na Venezuela na unda e facilidadnan pues tin di worde estableci y esaki ta exigi e gastonan y tempo necesario.

Na segundo lugar e comunicacion entre Las Piedras y Aruba ta mas cortico y pues e tiponan di ferry cu ta worde usa actualmente pa e comunicacion entre Puerto La Cruz y e isla Margarita, por worde usa. Ademas e lamar henter Las Piedras y Aruba ta mas calmo cu e lamar entre Cumarebo y Corsow.

Na di tres lugar nos ta hanja cu e placa cu ta necesario pa establece e empreya aki lo no t'asina hopi, mirando e hecho cu ya e facilidadnan necesario pa tene un servicio entre Las Piedras y Aruba, ya ta existi. Di un manera aki e comunicacion di ferry por cuminza funciona economicamente y asina e prijsnan pa carga pasahero por worde teni abau.

Na di cuatro lugar e ta trece un ventaha masha importante pa e comercio di Aruba. Cu e ferry aki, productonan venezolano manera sucu, lechi, berdura, webo manteca, carni, etc. lo por worde transporta facilmente na prijs barata. Tambe ta existi e posibilidad pa transporta productonan di petroleo pa Lago.

Y lo mas importante lo ta e promocion di e turismo entre Aruba y Venezuela, principalmente cu Estado Falcon y e otro estadonan occidental di e pais.

Na Caracas e delegacion Arubano tabatin un entrevista cu e ministro di Fomento di Venezuela, dr. Luis Hernandez Solis y e ministro a declara cu e lo duna tur apoyo necesario na e proyecto Arubano.

E ministro ademas a declara cu el a keda masha stranjo riba loke un courant Venezolano a publica riba un supuesto pleito entre e delegacion Arubano y esun Curazolenjo durante un entrevista tocante e cuestion aki na oficina di e ministro. E ministro a declara cu esaki tabata imposibel, como cu e dos delegacionnan ningun biaha a bini conhuntamente cerca dje.

Sr. Nouel a declara na nomber di e delegacion Arubano cu e delegacion aki ningun momento ta contra e proyecto curazolenjo, pero cu solamente e tin interes den e establecimento di un servicio di ferry entre Las Piedras y Aruba.

Pa trece un aclaracion den e cuestion di servicio di ferry aki, cual a worde bruha un poco door di informacionnan robez den corantnan venezolano y curazolenjo, e representantenan di prensa a haci diferente pregunta durante e rueda di prensa aki.

Sr. Nouel sa na un manera cla cu e iniciativa pa jega na un comunicacion di ferry entre Antillas of mejor dicho Aruba y Venezuela, a sali for di e pais di Bolivar.

Tempo cu Venezuela a duna di conoce e plan aki, diferente asuntonan, manera entre otro derechonan di importacion, mester a worde investiga.

En relacion cu esaki e consul general di Venezuela na Aruba a drenta den contacto cu e gezaghebber di Aruba, kende na su turno a pone e gobierno central na haltura di esaki.

Pa hopi luna e plannan aki a keda drumi cerca gobierno central. Durante e tempo aki - segun sospecho - algun hende na Corsow a tende algo di e plan aki y e ora ey a manda un proposicion curazolenjo pa Venezuela. Aruba sinembargo a keda cu e plan original.

Door cu Corsow tambe a mustra interes pa un servicio di ferry similar cu Venezuela, a bin un bruhamento chikito como cu na Venezuela nan a kere cu Aruba no tabata interesa mas den e proyecto.

E delegacion arubano e ora ey a viaha pa Venezuela na unda e contacto cu sr. Hernando Henriquez di Estado Falcon a bolbe worde renoba y a ser splica na dje cu Aruba no tin nada en absoluto di haci cu e plan di Corsow.

E plannan a worde discuti y claramente a worde treci padilanti cu e proyecto arubano ta mas atractivo y ventahoso pa Estado Falcon cu e proyecto curazolenjo, cu lo costa muchu mas pa worde realiza.

Despues di un entrevista cu e Camara di Comercio di Varaguna esnan di aya a jega na e conclusion cu nan ta para completamente tras di e proyecto di Aruba y cu nan lo apoya Aruba completamente cu e proyecto aki. Esaki a worde participa verbalmente y por escrito na e delegacion arubano despues di un reunion urgente di e Camara di Comercio.

Segun e proyecto arubano, cual mester worde refina un poco ainda, lo tin 26 comunicacion pa luna c'un ferry cu ta conta c'un capacidad di tres pasahero y 35 auto. Sr. Nouel sinembargo no por a informa ki dia nan tin intencion di cuminza cu e servicio di ferry aki. Na fin di e luna aki un delegacion venezolano ta worde spera na Aruba pa discuti e plannan mas leu.

Na final sr. Nouel a declara cu e proyecto arubano a worde ricibi cu masha entusiasmo pa e prensa venezolana y cu nan ta para positivamente tras di e plan aki.

E delegacion ta spera cu - pa loke ta trata di Aruba - e lo ricibi tur clase di cooperacion di e diferente instancianan pa haci e plan aki un exito.

Diasabra atardi entrega regalo na St. Jozefschool

SANTA CRUZ - E entrega di e regalo di e pueblo di Santa Cruz na e frèrenan La Salle, na ocasion di e hubileo di plata di St. Jozefschool y di nan trabau pa e pueblo di Santa Cruz, lo worde entrega diasabra, 6 di november, pa 5.30 di atardi. E regalo aki ta consisti di e renobacion di e pedestal y e imagen di San Hose, patrono di e scool, cual ta para riba speelplaats di e scool. E diadomingo mainta siguiente, pa 9'or, e imagen lo worde bendiciona.

GRADUADONAN DI CURSUS "SUCCES"

ORANJESTAD - Den e dianan aki e resultadonan di e examenan "eenvoudig engels" y "engels voor gevorderden" di Cursus Succes, a ser duna.

Esnan cu a slaag pa "eenvoudig engels" ta:
Eleuterio Wernet, Sofia Dijkhoff, Jacintha Geerman, Coleta Ras y Maria Danje.

Pa "engels voor gevorderden" a slaag:

Ellen Roos, Ivis Roos, Ida de Mey, Maria Donata, Agripina Lacle y Bernadito Boekhoudt.

Tur e personanan aki riba a ricibi e diplom a correspondiente.

MUCHA GOLPEA PA AUTO

PARADIJS - Diamars anochi 7.30'or, un auto di famia a dal un mucha homber di 10 anja riba e caminda di Paradijs pa cunucu abau. Despues di e accidente, e chauffeur di e auto mes a hiba e mucha pa dokter Guda, kende a constata un corta pa parti patras di e cabez y algun raska na e mucha su pia drechi. Probablemente e mucha a cruza caya na momento cu e auto ya tabata basta cerca di dje.

KOPER PA HERU BIEU?

ORANJESTAD - Desconocidonan a podera di no menos cu 50 pida waya di koper for di e master di transmision di "Voz di Aruba" na Ponton. Probablemente e wayanan aki a ser horta cu e intencion pa ser bendi como hero bieu. Ultimamente hortamento di koper pa bende esaki despues como hero bieuw, ta worde practica basta hopi na Aruba.

BESTUURSCOLLEGE A NENGA DI ELIMINA PAGAMENTU DI PLACA DI SCHOOL PA ENSENJANSA TECNICA

WILLEMSTAD -- Na ultimo momento ayera a sali aviso publico qu tabatin un reunion publico di Eilandsraad pa ser tené ayera nochi, aunque e miembronan mes naturalmente a haña e oproep di antemano.

E reunion den su totalidad tabata for di cuminsamentu te final negativo, comoquiera qu e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad a presenta solamente pa vota na favor di e proyectonan qu a ser entrega pa Bestuurscollege, pero ningun di e proyectonan aki ta bale la pena dedica muchu palabra na nan, comoquiera qu nan tabata solamente "hamerstukken".

E unico dos cosnan qu ta bale la pena menciona ta e despedida di señor Pappie Jesurun, quende ayera nochi a presenta pa despedi formalmente di Raad, aunque el a declara di ta spera qu no ta pa semper, comoquiera qu e ta spera qu den e proximo eleccion su partido nobo lo ta representa den Raad cu personanan legalmente eligi.

Gezaghebber Gorsira, quende a presidi e reunion, a declara qu e ta lamenta e decision di señor Jesurun comoquiera qu e tabata un trahador duru pero el a tende qu e no a bandona politica di manera qu e ta spera di mirele atrobe den Raad un otro biaha.

Despues di esaki e miembro A.V. Marten a ser huramentá como miembro nobo di Raad y a tene un discurso den cual el a hasi un yamamentu pa cooperacion pa traha na interes di Corsow.

E siguiente punto riba e agenda tabata eleccion di un miembro di e Beroepscommissie pa taxi y autobus. Cu 12 voto e miembro E. Voges a ser eligi contra 8 blanco y un pa A.V. Marten.

Punto 14 di e agenda a causa un discusion corticu entre señor Rozendal lider di fraccion di Partido Democratico y Diputado P. van der Hoeven. E punto aki tabata e asunto di placa di school pa Nijverheidsonderwijs.

Señor Rozendal a suplica Bestuurscollege pa hala e proyecto aki atras comoquiera qu e ta un inconsecuencia grave pa e hendenan qu tin qu pagele.

Señor Rozendal a mustra qu un tempu nan a elimina pagamentu di placa di school pa Lager Onderwijs y ta mas qu logico qu mester elimina e pagamentu aki pa Lager Technische Onderwijs.

El a mustra qu e numero di schoolnan tecnico a aumenta en vista di e cambio qu mester bini pa duna nos yiunan educacion tecnico mas bien qu educacion teoretica, en relacion cu e futuro desarrollo di nos isla.

E no a tende ningun reaccion riba su carta qu el a manda dia 13 di oktober riba e asunto aki y tabata curioso pa sabi si Bestuurscollege a bai di acuerdo cu ne of qu nan tabata demasiado floho pa contestele.

E defensa di diputado van der Hoeven tabata qu tempu qu e anterior Bestuurscollege a elimina pagamentu di placa di school pa lager onderwijs nan no a elimina esaki pa lager technisch onderwijs, ta di con nan -- Bestuurscollege actual -- mester eliminele awor.

Señor Rozendal a mustrele qu no ta pasobra e anterior Bestuurscollege a keda sin hasiele, nan tambe mester falta cu esaki, y awor siquiera, algu nan por hasi pa asina den e proximo eleccion, Partido Democratico lo por bisa qu maske ta esaki e actual Bestuurscollege a hasi, y qu nan no tin mester di bisa qu ta nada pero absolutamente nada a ser hasí pa e actual diputadonan durante e periodo qu nan a sinta.

Amigu y enemigu tur dos ta di acuerdo cu un cos: e actual Bestuurscollege no ta hasiendo un donder, tur loque nan ta hasi ta drumi y awor qu tin chens pa hasi algu qu e anterior Bestuurscollege no a hasi, nan ta keda sin hasiele.

E observacion di diputado van der Hoeven "e ex diputadonan no a hasiele ta di con nos mester hasie" ta tipico pa e actual Bestuurscollege. Sinembargo el a insisti den su peticion pa elimina pagamentu di placa di school pa Nijverheidsonderwijs comoquiera qu ta solamente 45.000 florin gobierno insular lo haña pa aña di e manera aki, siendo qu nan sa gasta mas placa na otro cos menos importante.

Final den cuenta tabata qu e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad a acepta e verordening nobo.

APROBACION DI STATUTONAN "MADIKI COUNTRY CLUB"

ORANJESTAD - Segun landsbesluit, fecha 19 october 1965 no. 9, a keda oficialmente aproba, e statutonan di "Madiki Country Club".

E motibo di existencia di e sociedad aki ta pa duna su miembro - y donateurnan, e recreacion necesario a base di medionan legal.

E directiva di "Madiki Country Club" ta consisti di e siguiente personanan:
Presidente, E. De Veer; Vicepresidente, L. Kuiperi; secretario - tesorero, D.R. Oduber.

CHAPLIN LO BAI MERCA PA TRAHA PELICULA

LONDRES -- UPI -- Charlie Chaplin, e famoso comediante britanico a anuncia awe cu lo e bolbe Hollywood pa traha su prome pelicula na Estados Unidos den diez aña.

Chaplin a bisa: "Mi ta esclavo di poesia", ora el a splica su ausencia largu di mundu cinematografico.

"Ora nan bisa mi: bini bek, mi ta bini".

Ora nan a puntrá si su trabau na Hollywood ta nifica cu su pleitu cu Estados Unidos tabata cai caba, el a contesta: "No tin ningun pleitu".

Chaplin, cu durante hopi tempu tabata sacá di Estdos Unidos, pa su puntonan di vista heterodoxo den politica y su declaracionnan di controversia, ayera a bolbe para bau di reflectornan ora el a presenta Sofia Loren, un di e dos estrellanan di e film, dilanti un audiencia periodistica.

Chaplin cu cabei blancu, di 76 aña lo no ta astro di e produccion, sino e actor norteamericano Marlon Brando, cu no a asisti na e conferencia di prensa di ayera.

Chaplin lo dirigi un produccion epica na un costo di dos millon libra esterlina (5.600.000 dollar, cual lobreto el a scirbi y titula: "La condesa de Hong Kong".

Convencion nacional di Jaycees na Antillas

WILLEMSTAD - Diadomingo 31 di october tabatin den Chessroom di Hotel Curacao Intercontinental e Convencion Nacional di Junior Chamber di Antillas Neerlandes.

Actualmente Jaycees ta conta cu 60 miembro na Aruba y Corsow.

Señor Henk Reeberg tabata e lider di delegacion di Aruba. E delegacion di Corsow tabata bao di direccion di señor Walter Gomez. E reunion a ser presidi pa presidente di Junior Chamber, señor Siegfried W. Rigaud.

E reunion a dura di 11'or di mainta te cinc'or di atardi, cu interrumpcion pa lunch.

Un agenda di 16 punto a ser trata y e directiva pa e proximo aña ta consisti di e siguiente personanan:
Presidente, L.G. Santine;
1er vice presidente, Mac D. Kibbelaar,
2do vice presidente, F.A. Diaz,
Secretario, R. Hato,
Tesorero H. Salas Jr.,
Comisarionan H. Reeberg y S.W. Rigaud.

Señores Diaz y Reeberg ta biba na Aruba y e otronan ta biba na Corsow.

SURTEES TA RECUPERANDO

LONDRES---UPI--E excampeon mundial di automobilismo John Surtees ta recuperando di e heridanan grave cu el a sufri den un accidente cinco siman pasa, a bisa cu e informacionnan di cu e por conduci prome cu Pascu ainda ta un poco trempan. Surtees a boltu cu su auto na momento cu e tabata hasi pruebanan di clasificacion pa disputa e gran premio di Canada.

Tommy Wisdom di Daily Mirror a informa awe cu Surtees a bisele cu e ta spera di por cana aki dos siman y stuur di nobo pa tempo di Pascu".

For di riba su cama den hospital di Saint Thomas, caminda e ta interna Surtees a declara: di berdad mi ta recuperando masha bon pero mi no sa ki dia lo mi recobra tur mi forsanan y mi no ta hasi ningun plan pa corre, sino te ora mi dokternan bisami cu mi ta completamente recupera.

NO TA MANERA

SAN NICOLAS - Un dama a pidi ayuda di recherche di San Nicolas contra un homber cu a podera ilegalmente di su propiedad. E dama a entrega un oloshi na e homber cu e peticion pa e homber drech'e p'e. Ora cu e dama aki a bai busca e holoshi, a resulta cu e homber ya a bende e oloshi.

CHOKE FUERTE

AYO - Un choke basta fuerte entre un dumptruck y un auto di famia a tuma lugar diamars mainta riba e caminda di Boca Mahos pa Ayo. Afortunadamente no tabatin ningun danjo personal y ni tampoco tabatin cuestion di corre bau di influencia di alcohol. E choke ta debi na cu e chauffeur di e truck tabata maneha su vehiculo un poco mei mei di e caminda, cu por cierto no ta di e hanchu ey.

De Heer en Mevr. E. Kock - Barros Geven met vreugde en dankbaarheid kennis van de geboorte van hun zoon

David Gregory

Aruba, 3 November 1965.
Tijdl. San Pedro Hospital.



LINDSAY A SER ELIGI ALCALDE DI E CIUDAD DI NEW YORK



NEW YORK--Riba e foto aki nos por mira e alcalde nobo di e ciudad di New York John V. Lindsay huntu cu su yiu homber di cincu anja John Jr. Ayera Lindsay a gana Abraham Beame den e eleccionnan. El a obtene 1.166.915 voto mientras cu Abraham Beame a obtene 1.030.771 voto. Radiophoto UPI.

WASHINGTON--UPI--E derrota infligi ne democratanan pa e representante John V. Lindsay di Partido Republicano, tabata debi mas bien pa e victoria obtene pa e candidatonan democrata den otro estadonan y ciudadnan di e pais.

Lindsay a ser eligi alcalde di e ciudad di New York despues di un escrutino pertá, cu na algun momento tabata parse di favorece su rival, Abraham Beame, cu tabatin apoyo di presidente Lyndon B. Johnson.

Pero na Nueva Jersey, gobernador Richard J. Hughes, cu a presenta pa reeleccion no a triunfa solamente pa un mayoria di mas o menos 400.000 voto pero cu el a hanja pa promer biaha for di anja 1916, un asamblea estatal cu mayoria democrata.

Pa su parti, e teniente gobernador di Virginia, a ser eligi gobernador di estado pa un mayoria comodo.

Partido Republicano, te ainda sagudi pa su derrota den eleccionnan di 1964, tin un figura nobo awe . Si Lindsay por proba cu e ta capaz di goberna e ciudad di New York, e por converti den e candidato presidencial di su partido , of por lo menos hunga un papel di gran importancia.

No obstante, no tabatin comentarionan oficial di Partido Republicano. Pa e victoria di Lindsay pasobra e no a apoya Barry Goldwater den e ultimo campaña presidencial, e no ta ser admira pa su correligionarionan.

Pa su parti, presidente di e Consejo directivo di Partido Democrata, John M. Bailey, a declara cu e resultado di e eleccionnan na Nueva Jersey y Virginia, tabata "un apoyo solido na presidente Johnson y e plataforma di Partido Democrata".

Den un declaracion, presidente di Partido Republicano, Ray C. Bliss, a manifesta cu tur e republicanonan mester sinti nan anima pa e adelantonan den e ciudadnan manera New York, Filadelfia, Louisville (Kentucky y Akron (Ohio.

Tal manera a ser spera e democratanan a logra mayoria legislatura di Virginia y Kentucky. Pero den estado di New York, na unda e democratanan a triunfa den ambos camara e promer resultadonan di e escrutino ta parse di ta indica cu e republicanonan a logra mayoria den Senado.

E republicanonan a gana den e ciudadnan di Louisville y Filadelfia tambe, na unda un democrata Arlen Specter, a triunfa como candidato di e partido republicano.

E democratanan a logra alcaldia di Pittsburg y Cleveland, mientras cu e liberalnan a gana esun di Detroit, cual alcalde, Jerome Cavanagh, a ser reeligi. Resultado final di e eleccionnan pa alcalde di e ciudad di New York John V. Lindsay 1.166.915 voto; Abraham Beame 1.030.771 voto; William F. Buckley 339.127 voto.

Mericanonan a lanza bom di un ton y mei riba Norvietnam

Pa: Ray F. Herndon.

SAIGON--UPI--Avionnan a reaccion di Forsa Aerea di Merca a lanza ayera riba Vietnam del Norte bomnan di un ton y mei, e mayornan di e arsenal norteamericano, y a destrui un brug importante. Otro aparatonan a corre e riesgu pa rescata un piloto for di laman cu tabata na punto di ser captura pa comunistanan.

Riba terra, soldanan di Brigada Aeromovil, paracaidistanan y infantenan di marina a lucha cu efectivonan di Viet Cong comunista na Vietnam del Sur. E combate mayor a costa bida di 137 solda di Viet Cong na man di e trupanan aerotransporta di Merca, den cercania di Plei Me.

Cazabombardero Supersabre F105 di Forsa Aerea norteamericana a tira nan bomnan di un ton y mei contra un brug di cement, situa 185 kilometer na sudoeste di Hanoi, y a destrui un seccion di 35 meter.

Otro cazabombarderonan a bula riba Vietnam del Norte y a tira bomnan di 350 kilo riba brugnan carretera y centro di abastecimiento.

Voceronan militar norteamericano a revela rescate di un piloto compatriota cu despues cu su avion a ser alcansa pa fuego enemigu , el a bula cu paracaida den laman, dilanti di e costa di Vietnam del Norte. E piloto a ser recoge mei mei di un awaceru di balanan comunista di e costa. Ta trata di e capitan Norman P. Huggins.

E accion aerea di dialuna tabata intenso, ya cu aviacion di Merca a realiza un total di 406 mision. Den un vuelo riba Vietnam del Norte, un avion di transporte norteamericano grandi a tira pakinan di regalu. E pakinan tabata contene serbette, camisa, peña y otro articulonan cu a ser manda pa pueblo di Vietnam del Sur na pueblo di Vietnam del Norte.

Riba e operacionnan terrestre, un vocero norteamericano a declara cu e soldanan di e Division aeromovil di caballeria a mata por lo menos 137 homber di Viet Cong den e lucha cu a cuminsa antayera den cercanianan di e campamento di Plei Me, mas o menos den centro di Vietnam.

E soldanan norteamericano a ser transporta pa avionnan na un lugar situa ocho kilometer for di Plei Me, na sur, y mes ora nan a cuminsa ataca e comunistanan cu ta alrededor di e campamento.

Funcionarionan di Merca ta calcula cu e trupanan compatriota ei a establece contacto cu un batallon di soldanan di Viet Cong. Posteriormente, e norteamericanonan a ser reforza cu efectivonan nobo. E lucha a cuminsa diezun'or di mainta.

E lucha a reanuda diamars y e soldanan norteamericano a mata ocho homber mas di Viet Cong y a captura cincu, den e dos dianan di lucha por lo menos 26 solda di Viet Cong a ser captura.

Den un otro accion, 11 kilometer na norte di Qui Nhon, un forsa di Viet Cong a trata di ataca defensanan di e Division 101 aerotransporta.

Indonesnan a trata di asalta consulado chino

KUALA LUMPUR -- UPI -- Radio Malasia a informa cu mas di 100.000 indones a trata awe di asalta consulado di China Comunista na Medan y a kibra e bandera di China.

El a agrega cu e manifestantenan di Medan, ciudad den norte di Sumatra, tabata protesta contra e supuesta participacion di Pekin den e golpi fracasá contra presidente Sukarno di dia prome di Oktober. Tropanan di ehercito a evita e manifestantenan na destrui e consulado.

Aunque Radio Malasia no a duna e fuente di informacion, ta conoci cu e ta ricibi informenan di Indonesia, y generalmente, su noticianan ta coincidi cu hechonan cu ta pasando na Indonesia desde cu e crisis a cuminsa.

Na Yakarta Sukarno a bisa su gabinete awe cu e ta contrario na e forma cu e ministernan ta maneha e situacion politica, en particular, den loke ta referi na restaura trankilidad publica, y defende e actual gobierno.

Pa su parti promer minister Delegado Subandrio, a informa cu Indonesia a acepta e decision di aplaza e reunion Afro-Asiatica den Cumbre, cu mester a ser efectua na Argel, atendiendo interesnan di solidaridad di e bloque.

Yiu di millionario Heimer ta bai casa

JOHANNESBURG, Sudafrica -- UPI -- Ta anuncia pa manjan e boda mas espectacular di Sudafrica den un decada: Esun di Mary Oppenheimer di 21 aña, yiu di e millonario Harry Oppenheimer, cual su fortuna ta basa riba extraccion di diamanta, y Gordon Wadell, di 28, ricu corredor di Bolsa cu a nace na Glasgow.

Na e ceremonia den catedral lo asisti e sirvientenan neger di famia Oppenheimer, Ningun neger a ser invita na e mansion di e Oppenheimer nan, un di esnan mas luhoso di Johannesburg, na unda un marquesina ta cubri 600 meter cuadrá di hardin.

PISCADORNAN A SER HANJA

ORANJESTAD - Despues cu pa un cuarto pasa di diezdos, diamars ultimo, famianan a duna cuenta cu tres piscado cu a bai pisca den un boto no a regresa e ora ey ainda, un loodsboot di Haven- en Loodsdienst a localiza e boto cu e tres hombernan aden pa l'or y mei, e mesun atardi e boto a ser hanja na un distancia di mas o menos 10 miya na costa zuid di Aruba y e motor tabatin un defecto.

Trupanan a ser manda ne frontera argentino-chileno

RIO CALLEGOS, Argentina -- UPI -- Tropanan di gendarmeria a ser transporta awe marduga den avion pa frontera argentino-chileno, den e zona di "Laguna del desierto", na unda, segun a ser informa, a ser produci un avance di carabinero chileno den territorio argentino.

(E zona ta keda na 2.000 kilometer na sudoeste di Buenos Aires.)

E ehercito no a actua den emergencia, pero hefe di e destacamiento militar di Rio Callegos, teniente coronel J. Merlo, a viaha den avion pa e region di e supuesto incidente cu e proposito di bula riba e zona y aprecia e situacion visualmente.

A ser informa cu efectivonan di carabinero a penetra den territorio argentino mas o menos ocho kilometer dia 28 di oktober ultimo, pero a bolbe nan pais bek awe, largando banderanan chileno plantá den territorio argentino.

Awe mainta tabatin preparativonan den e destacamiento local di gendarmeria cu tabata sugeri e eventual salida di contingentenan mayor.

(Na Buenos Aires, e canciller Miguel Angel Zavala Ortiz a informa awe di e hechonan na presidente Arturo Illia. El a declara cu medidanan diplomatica y di seguridad correspondiente a ser adopta y cu e tabata spera cu e medidanan aki duna resultado.

Tambe el a bisa cu el a papia riba e incidente cu e embahador chileno na Argentina, Hernan Videla Lira.

E incidentenan ta ser registra despues di poco dia di e conversacionnan cu a ser mantene pa e presidentenan Illia, di Argentina y Eduardo Frei, di Chile, na Mendoza pa consolida e relacionnan entre e dos paisnan. Den e entrevista, ey, ademas di asuntonan di ineteres hemisferio den plano politico y economico, a ser tratá tambe e problemanan fronterizo cu periodicamente ta afecta e dos nacionnan.

E avance di fuerzanan chilena riba territorio argentino, segun informacionnan difundi na e capital aki, a cuminsa cincu dia pasa, den e zona cu ta keda den braza sur di lago San Martin y e margen norte di lago Viedma, den e lugar conoci como "Laguna del desierto". E region ta keda entre e distrito fronterizo Demarcatorio 62 y e laguna "El Condor" den cercania di e serrunan Bontee y Fitz Roy.

E garabineronan, di acuerdo cu e informacionnan ey, a ocupa e haciendanan di Domingo Sepulveda na norte di Laguna del desierto y esun di Juana Sepulveda na sur. Tambe nan a tuma un puesto di e estancia "La Florida", na ocho kilometer di e laguna El Condor.

Un yiu homber di Juana Sepulveda, Anadiose, cu a trata di bai avisa e gendarmia, a ser captura pa e carabineronan, pero despues el a hanja su libertad.

Un destacamiento di gendarmeria a yega te na hacienda "La Florida", na unda el a tuma posicionnan, y di ey el a hanja refuerzo for di e ciudad aki. E contingentenan di e refuerzo a ser hiba den tres avion di transporte y a yega awe marduga.

A ser informa cu di lado chileno di e frontera nan a adverti preparativonan militar cu ta inclui montaje di piezanan di artilleria antiaerea, pero esey no por a ser confirma den fuentenan oficial, cu a mantene estricta reserva riba loke ta pasa.

Awe mainta e secretaria di relacionnan publica di gobierno di provincia di Santa Cruz cu a ser consulta riba e sucesonan, a confirma cu riba e zona ocupa inicialmente y desalojá despues pa e carabineronan chileno a bula tres avion di fuerza aerea argentina, argentina.

Respecto transporte di tropanan di gendarmeria den e avionnan ey, ela bisa cu e no por confirma esaki ni desmentié, - puesto cu si ta trata di machiennan cu ta ser emplea comunmente pa traslado di efectivonan di paracaidista, e no tin mayor detalle al respecto.

El a agrega cu ta existi gran inquietud den poblacion di e provincia y gobierno tin miedu pa reaccion nan contra e desmannan cu a ser cometi pa e carabineronan chileno, ser produci. Tambe el a expresa cu gobierno provincial "ta lamanta cu e incidentenan aki a ser produci".

Barcu di Liberia a dal riba costa di Ameland

LA HAYA -- UPI -- Helicopternan y botonan di salbabida awe a recoge tripulantenan di e barcu di carga di bandera liberiana "Panagathos" di 8520 tonelada, cu a yera a dal riba costa di isla Ameland, den norte di Hulanda.

E ultimo informenan di servicionan costero ta indica cu 23 di e 30 tripulantenan a logra ser salbá.

E capitan di "Panagathos" a avisa ayera nochi pa radio cu e tripulacion tabata dispuesto na sigui a bordo, luchando contra e bientunan y e laman brutu cu tabatin ayera durante henter anochi den e zona septentrional di Europa. Pero awe mainta un mensaje radial urgente a ser ricibi, cu a ser manda pa e capitan di Panagathos, cu ta bisa:

"Debido na e mal condicionnan di mi barcu, y na e mal tempu cu tin, e peliger ta aumenta pa bida di mi tripulacion. Mi ta roga pa manda boto y helicopter pa recoge e tripulacion, tan pronto cu ta posible".

Dos remolcador oceanico -- esun hulandes "Holland" y esun aleman "Titan" -- a sali inmediatamente den ayuda di e carguero.

For di basenan hulandes varios avion a lanta y di e isla aleman Borkum a sali un mision di rescate. Un helikopter a logra saca por lo menos 12 tripulante di e barcu, hibando nan na e base di fuerza aerea hulandes na Leeuwarden.

Botonan di auxilio a conduci otro sobrevivientenan na e puerto di Oostmahorn, na e costa di Hulanda septentrional.

PARTIDO MAPAI A GANA ELECCION NA JERUSALEM

Pa Eliaz Simon.

JERUSALEM--UPI--Kedando establecí un tendencia definitiva di eleccionnan parlamentario di ayera pa medio di computernan electrico, candidatonan di partido Mapai na cual prome ministro Levi Eshkol ta pertenece, a ser anotá un mayoria aplastante riba esun di partido Rafi di ex-prome minister David Ben Gurion.

Ora 676 di e 3.095 mesanan electoral di e pais a ser comprobá, pa un total di 114.693 voto, e tendencia tabata indica cu partido Mapai lo hanja di 40 pa 45 puesto den Parlamento (Knesset). E mes tendencia ta indica cu partido Rafi di Ben Gurion, cu a keda na cuarto lugar, por obtene diez puesto como maximo.

"Mi ta considera mi mes altamente satisfecho", prome minister Eshkol a declara ora el a sa e resultado.

E tendencia ta pone di manifesto tambe cu e partido derechista Gahal lo hanja 28 pa 30 puesto di e 120 cu tin den Parlamento, mientras cu e partidonan religioso lo logra huntu 16 puesto.

Tur cos ta parce di ta indica cu resultado di e eleccionnan, esnan cu tabata ser considerá como un lucha pa poder entre Ben Gurion i Eshkol, su ex-protegido politico, lo consistui un triunfo definitivo pa esaki.

Ben Gurion a organisa partido Rafi na principio di e aña aki, despues di a kibra cu Mapai pa diferencia di opinion.

E computernan electrico ta bisa tambe cu e partido izquierdista Mapam lo hanja ocho puesto den Parlamento, liberalnan independiente seis i comunistanan cuater.

Autoridadnan ta calcula cu 82 por ciento di e 1.500.000 personanan cu derecho na voto a bai vota ayera, fecha cu a ser declará di fiesta oficial pa un mayor numero di ciudadano por vota.

CLAY A BISA:

Mi ta dune un sota

LOS ANGELES--UPI--Cassius Clay, campeon mundial di peso pesado, a declara awe cu e ta propone di "castiga" e ex campeon Floyd Patterson, "dunele un bon sota" pa e manifestacionnan cu el a haci encuanto su persona. Clay ta rabiá pasobra Patterson a bisa cu lo e derrota Clay pa "trece e corona mundial bek Estados Unidos".

Clay a yega Los Angeles di transito pa Las Vegas. Caminda lo e continua su entrenamento pa e pelea di dia 22 di november cu Patterson. Mi ta un norteamericano--Clay a bisa--di manera cu mi no sa kiko e kier bisa".

Respecto Ernie Terrell, cu ta pensa di enfrenta e ganador di e pelea Clay-Patterson, el a declara: "Ernie ta carece di clase.

E no por a knockout ni Chuvalo ni Eddie Machen. Mi por derrotele y cinco mescos cune. Mi ta e boxdo mas grandi di mundo".

El a bisa cu e no ta compromete pa bringa cu Terrell "y mi no tin ningun compromiso cu Asosiacion Mundial di Boxeo. Mi ta campeon mundial y mi no mester pidi Asosiacion Mundial di Boxeo nada".

PANJA DI MUHER HANJA NA BEACH

ORANJESTAD - Durante e dianan di fiesta, cu ta tras di lomba atrobe, recherche di Oranjestad a hanja na Palmbeach un paar di zapato di muher color blanco y tambe un shimis. E dama donjo di e articulonan aki, por pasa busca nan na warda di Oranjestad.



TEL AVIV--ISRAEL,--Promer ministro israeli Levi Eshkol ta tira su voto den urna ayera. Huntu cune nos por mira ex promer ministro israeli David Bengurion. Radiophoto UPI.



PAGINA DEPORTIVO



SEL FEMENINO ARUBANO EXITOSO NA ST.THOMAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Tanto e seleccion femenino di volleyball como esun di softball cu a bai competi na e tercer weganan femenino intercaribbean organisa y teni na St. Thomas, tabata tin actuacion magnifico. Ambos a conkisto e titulonan di campeon den forma invicto. E seleccionnan a viaha pa St. Thomas dia 28 di oktober y a regresa nos isla ayera mainta. Tur e deportistanan a regresa hopi entusiasma pa e weganan y tambe pa e trato ricibi for di e organisadornan cu realmente a haci tur empenjo pa e delegacionnan hiba e mihor impresionnan posibel.

Den e ramo di volleyball, e seleccion arubano a hungatres wega. Nan a gana di St. Croix promer cu score di 15-1, 15-14. Luego nan a derrota St. Thomas tambe dos cero cu scorenan di 15-1 y 15-0.

E dos victorianan aki a situa nan den e finale contra di Puerto Rico cual partido a worde basa ariba e mihor for di cinco game.

E damanan portorikenjo a cuminsa tuma ventaha enorme den e promer game. Te hasta na cierto momento nan tabata adilanti 11-0, pero un cambio oportuno haci door di coach Roy van Putten den e alineacion a cambia e aspecto di e wega por completo.

E Arubananan a mustra di ta posee hopi espirito di pelea ora cu tog nan a logra gana e promer game cu score di 18-16. Luego nan a gana e siguiente dosnan 15-2 y 15-8 pa asina gana e match tres cero y bira campeon di e serie intercaribbean.

E seleccion di volley pues den tres wega no a perde ni un solo game. Esaki ta indudablemente un gran hazanja y un caluroso felicitacion na e damanan ta na su luga.

Igualmente exitoso tabata e actuacion di e seleccion di softball cual seleccion sinembargo ainda por tabata mas fuerte ainda. Di e team di Zenith por ehempel no a worde escogi ni un hungador, mientras e equipo ta posee diferente hungador cu lo nifica un refuerso considerable pa e seleccion. Segun informacionnan obteni no a ser escogi hungadornan di Zenith debi na cu e equipo aki no tabata afilia na Aruba Softball Bond na momento cu e invitacion pa bai hunga na St. Thomas a ser ricibi. Door di esaki e hungadornan seleccion aprocede di e otro teamnan cu si tabata afilia caba na ASB. Ta parse nos sinembargo cu por a ser haci uso di diferente bon hungador cu tin den filanan di Zenith.

Pero naturalmente esaki no ta pa desmerita e hazanja di e seleccion cu a bai sino meramente pa mustra cu ainda talvez e seleccion por tabata mas fuerte. Esunnan cu a bai mester a hunga un gran pelota pa logra e tres triunfonan cu a duna nan e titulo di campeon invicto tambe.

Den e promer wega Aruba a enfrenta St. Croix superando nan cu score di 15-4. Pitcher ganador di e wega aki tabata Ilse Zaandam. Ronulfa van Putten a conecta un homerun pa Aruba.

Den e segundo wega hunga diadomingo mainta Aruba a derrota Tortola 16-10. Pitcher ganador e biaha aki tabata Mavis Jacobina. Ilse Zaandam a conecta un homerun pa Aruba.

E mes diadomingo Aruba mester a hunga e wega decisivo contra di St. Thomas cu tambe tabata tin dos triunfo logra sin derrota.

E ultimo inning a drenta cu Aruba den ventaha di 10-7, pero e damanan di St. Thomas ta anota dos pa pone e score na 10-9. E ultimo out di wega ta worde haci na home cu un tiro perfecto for di den rightfield door di Ilse Zaandam pa catcher Maduro loke a evita e carrera cu lo a empata e wega na 10 tanto pa banda.

Cu e triunfo ariba St. Thomas e damanan di Aruba a conkista nan tercer victoria pa termina campeon invicto.

Na nan tambe ta bai un caluroso felicitacon.

TROPICAAL A PERDE 1-3 CONTRA SPORTBOYS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E segundo rond di e campeonato di futbol hoofdklasse no a cuminsa bon pa e oncena di Tropicaal. Diamars anochi hungando e promer partido di e segunda buelta, Tropicaal a perde cu score di un gol pa tres contra di Sportboys. Den e promer rond Tropicaal a gana di e mes team ey 1-0, pero e biaha aki e oncenanan di Sportboys a bin dicidi pa mustra cu mester tene cuenta cu nan. Den nan ultimo wega nan a logra un empate contra di Estrella cu ta na cabes di e campeonato. E triunfo di 3-1 ariba Tropicaal ta duna Sportboys total di ocho punto y ta situa nan den e puesto number cuatro hunto cu RCA.

Direccion di e wega tabata den man di e marinier Koster, kende a worde asisti door di Frans Figaroa y Eddy Lacle como huesnan di linja. E luna aki pa e partidonan den stadion tambe arbitronan di AVVS lo ta den accion. Actuacion di e arbitro Koster tabata bon.

Sporrboys for di principio tabata mustra cu nan a bin stadion cu tur intencion di tuma revancha pa e derrota sufri den e promer rond. Nan tabata forma mas atake cu nan rivalnan.

Den di 30 minuut nan tin exito ora cu un pase largo ta worde busca door di Felix Geerman. So e hungador aki ta bai aden cu e bala y ta shot banda di keeper Pedro Dijkhoff pa e promer gol di wega. Score 1-0 pa Sportboys.

Cu e score aki e promer mitad a completa.

Reanudando e partido Tropicaal ta cuminsa cu mas animo. Nan ta lansa varios atake cualnan ta worde resisti pa e defensa di Sportboys. Algun ta resulta den corner, pero for di e peligernan aki tambe e muchanan di Sportboys ta sali sin problema.

Den di 62 minuut Sportboys ta aumenta su ventaha te na 2-0. Durante un scrimmage alero drechi Eddy Ras ta kop aden y e portero Dijkhoff ta worde pasa pa di dos biaha.

Un rapido contraatake di Tropicaal ta trece momento peligroso dilanti di e gol di Sportboys. No ta worde haci bon uso di e chens door di e delanteronan di Tropicaal.

Na e otro banda rapido intervencion di keeper Dijkhoff ta evita peor. E portero cu rapido uitval a taha un fuerte shot lastra pero sin logra tene e bala. A sigi otro shot lastra cu a bai directamente den man di keeper Dijkhoff.

Cuater minuut despues di e segundo gol di Sportboys, Tropicaal ta anota su unico tanto. Adelantando rapidamente meimei, Simon Danies ta haci bon throughpass pa Benny Brete kende for di puesto di rechtsbuiten ta pone un intahable shot diagonal borando e gol tan bon cuida door di keeper Pedro Geerman. Score 2-1 pa Sportboys.

E rapido alero robes di Sportboys Dama Werleman corriendo ariba e linea ta bira skerpi dilanti di e gol di Tropicaal, pero keeper Pedro Dijkhoff ta haci bunita huga pa tene e bala den largo uitval. Faltando dies minuut pa e pitaso final, Sportboys ta aumenta su ventaha pa sigura su victoria.

Ricibiendo e bala varios meter pafor di doelgebied y cu lomba pa gol, midvoor Amado Yarzagaray ta shot mes ora aden poniendo e bala den skina halto completamente for di alcance di e portero. Un bunita gol cu merecidamente a worde aplaudi.

E partido a caba cu score di 3-1 den favor di Sportboys.

Incluyendo e wega aki nos ta haja e siguiente tabla di posicion.

CLUB	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
Estrella	5	2	-	18	4	12
Dakota	4	2	-	14	8	10
Jong Aruba	4	1	2	17	12	9
RCA	4	-	2	11	11	8
Sportboys	3	2	3	15	14	8
Tropicaal	2	1	5	8	16	5
Aruba Jrs.	1	1	5	6	15	3
San Nic. Jrs.	-	1	6	7	16	1

DECIMO TERCER TORNEO INTERNACIONAL DI ESGRIMA ENTRE CORSOW-VENEZUELA

WILLEMSTAD -- E anja aki y riba e dianan diasabra 6 y diadomingo 7 di november lo tin e di 13 torneo internacional di Esgrima entre e paisnan Corsow y Venezuela.

E equipo venezolano ta ser spera pa diasabra mainta aki na Hato y ainda e ora di nan yegada no ta conoci, nan lo hospeda na Hotel Bellevue, Pasang Graham y lo sali pa Venezuela dialuna mainta. E encuentronan aki ya a bira un custumber entre e dos paisnan semper en bista riba e campeonatonan di e ramo di deporte aki cu ta sigi den e lunanan despues. Corsow lo ser representa den e torneo pa:

Floret damas: Myrna Anselma, campeon di Antillas, Lilian Hyronimo, subcampeon di Corsow y campeon di Aruba y H. Hilgers di Aruba. Lo tin como reserva Cratz. Sociale Werkster ta Brigitha.

Floret Caballeros.

D. Streker campeon floret 1965 Sammy, Plantijn y reserva Harry da Silva no ta yiu di Corsow, pero ya tin mas di 20 anja riba nos isla.

Espada Caballeros.

Jan Boutmy campeon antillano y hungadornan internacional cu a defende nos isla hopi biaha den exterior y a tuma parti den tur e 13 encuentronan cu a ser efectua entre Corsow y Venezuela.

Nico Hilhorst y A. Jesurun, Reserva ta D. Streker.

Sabel Caballeros.

Esaki ta ser considera e arma favorito di Corsow y den cual arma nan ta spera di logra mas exito, esaki ta e arma cual nan ta especialisa den dje y tin tur speransa di triunfa.

Jan Boutmy como cabesante di e grupo, e hungador cu sempe a duna Corsow un bunita nomber den estrangeria den e categoria aki.

Tambe señor Jan Boutmy ta dos biaha campeon centro Americano y del Caribe. Un biaha na Caracas y otro biaha na Jamaiaca ademas di a representa Antillas na e weganan olimpico na Tokyo.

R. Muller, marinero, officier tweede klasse y A. Jesurun. Reserva lo ta Roy Simon. Chef di Mision ta señor Andre Poncia y Hefe di Equipo señor Mike Hellement.

Mirando cu Sr. Hellement no ta forma parti nos ta hanja un bon idea di mustra e pakiko. Sr. Hellement a caba di hasi un operacion na su rudia y esaki ainda ta molestiele un poco di manera cu e no por competi den e seleccion. No obstante tur esaki, tur su oranan liber e ta dedica pa yuda e otronan cu nan por presenta den nan mihor forma contra Venezuela.

E eventonan aki ta ser efectua cu bista riba campeonato Centro Americano y del Caribe cu ta ser tene na 1966 na Puerto Rico. Na 1967 lo tin e campeonato Pan-Americano cu lo ser tene na Winnipeg Canada y Boutmy a representa Antillas na 1955 na e weganan na Mexico, na 1959 na Chicago y na Sao Paolo na anja 1963.

Esnan cu ya a hunga contra Venezuela den e torneonan aki mas di un biaha ta Boutmy, Hilhorst y Jesurun. Plantijn lo sali e biaha aki como un nobato.

E directiva di Esgrima aki ta consisti di Sr. Kromhout como presidente.

Jan Boutmy, como vice-presidente y A. Poncia como tesorero y H. da Silva como secretario. Miembronan ta Semerel, Ir. Pieters Kwiers cu actualmente ta den estranheria gozando di vacacion y Sr. Schenk di Aruba.

Papiando di Esgrima nos ta hanja tambe cu Maitre A.F. Hoevers ta un persona cu ya pa mas di 13 anja ta dedica su mes na e interes di esgrima riba nos isla.

El a coopera y instrui nos esgrimistanan pa e tantu exitonan logra den estranheria y tambe cu hopi di e esgrimistanan local ta gradici di a alcansa e grado cu nan ta awor gracias na e bon trabao di señor A. Hoevers.

Sr. Hoevers ta gana su pan door di dunamentu di les di esgrima, pero esaki a baha asina tantu cu e maitre ta mira cu ya e situacion ta birando un poco dificil, ademas di ta duna lesnan di esgrima pa gana su pan y pa progreso di e deporte riba nos isla e ta duna lesnan di gymnastiek y masashi. Directiva ta tratando e caso di e maitre pa mira kiko nan por hasi pa e maitre no bai.

America Latina ta representa 21 porciento di Pesca Mundial

Pa; Alberto More.
NACIONNAN UNI--UPI-- Pesca di America del Sur a alcansa un quinta parti di e total mundial na 1964.
E nivel mundial sin precedente alcansa pa America del Sur e anja aki tabata 11.130.000 ton , segun e organizacion di Nacionnan Uni pa Agricultura y Alimentacion (FAO a informa.
E cantidad aki ta presenta mas di un quinto di e pesca mundial cu a alcansa e cifra tambe sin precedente, di 51.600.000 ton.
Na 1963 e total di pesca sudamerica tabata di 8.842.000 ton. Y tambe pa tercer anja sigui, un nacion sudamericana, Peru, a mantene na cabez di e paisnan pesquero di mundu cu un total di 9.130.700 ton, casi tres ton mas cu e total japones cu tabata di 6.334.700 ton.
Grueso di e pesca peruana tabata di anchoveta, di cual nan ta hasi hariña di pisca pa alimenta animalnan.
Despues di Peru, na segundo lugar entre e paisnan latinoamericano, ta Chile cu un pesca di 1.160.900 ton na 1964, contra 761.900 ton na 1963.
En total, America Del Sur a pisca 21 porciento di e total mundial. Solamente Asia cun un total di 19.000.000 ton y 37 porciento di e producion mundial tabatin un mayor cantidad di pisca na 1964.
Pesca di America del Sur ta actualmente tres biaha mayor cu esun di America del Norte. Na 1964, e total di America del Norte, te a alcansa 4.280.000 o sea ocho porciento di e produccion mundial.
FAO ta recorda cu pesca di America Latina na 1938 tabata representa solamente un porciento di esun mundial y na 1948 e dos porciento.
Pesca di Argentina na 1964 tabata di 160.000 ton, un aumento di 36.100. Venezuela tabatin 110.600 ton contra 67.300 na 1963. Colombia tambe a aumenta na 53.300 contra 47.400. Ecuador a baha na 46.300 ton contra 49.700 ton na 1963. E otro paisnan sudamericano ta pisca anualmente menos di 15.000 ton.
E datonan aki ta aparece den e anuario novo di estadisticanan di pesca di FAO.



LIMA -- Radiophoto UPI -- Riba e foto aki nos por mira con e torero El Cordobes ta ser hisa pa un toro, pero e torero no ta sufri lesionnan den e incidente.



TORONTO -- UPI -- Ernie Terrell ta ser hisa den laria pa su hendenan despues cu el a retene su titulo di AMB den e pelea cu el a efectua contra e canadiense George Chuvalo. Probablemente Terrell lo enfrenta ganador di e pelea Clay-Patterson.

VARGAS TABATA UN GRAN PRESIDENTE DI BRASIL

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E acto institucional cu a caba di otorga podernan extraordinario ne presidente Humberto Castello Branco ta e promer for di tempu di Getulio Vargas a decreta na 1937 e constitucion yama "Polaca" y a serra e Congreso.

Ne momento ei, e mandatario a promete celebracion di eleccionnan general, cu no a ser realiza te despues di su deposicion na 1944.

Pero creacion di e "Nuevo estado" di Getulio Vargas a ser aclama pa pueblo, enemigu di e Congreso a causa di su escandalonan continuo, E presidente mes a conta cu apoyo di prensa, radio y forsanan arma.

Getulio Vargas, politico habil, tabata sa con trata, tant o pober como ricunan, na esnan cu leynan laboral, na esakinan cu apoyo pa nan plannan di desenvolvimiento, y hasta a yega di ser conoce como e sobrenombre ironico "Tata di pobernan y Mama di ricunan".

E apoyo politico tambe tabata casi total, Solamente tres gobernador tabata contra: Flores Da Cunha (cu ya a muri di Rio Grande Do Sul, Lima Gavalcanti, di Pernambuco, y Juracy Magalhaes di Bahia.

Den e tempu ei, Francisco Negrao de Lima tabata un diputado varquista scur. Awe e papelnan a inverti, y e personahenan ta continua frente a frente. Magalhaes ta ministro di justicio, y Negrao de Lima a ser eligi recientemente como gobernador di e estado di Gunabara. Na 1937, Pedro Aleixo tabata presidente di Camara di diputado, Actualmente e ta lider di e mayoria, y si Congreso no serra, e ta solamente pa mantene un "remedo" di democracia y segura ayuda di Merca.

E Acto Institucional a ser ricibi pa pueblo cu desgaño. Forsanan arma, manera na 1937, ta respalda gobierno, pero publico, manera Magalhaes mes ta bisa, "ta cansa di politica". E unico protestanan a tuma lugar pa parti di e estudiantenan.

Despues di Vargas, a goberna Brasil, sin facultadnan extraordinario, Eurico Gaspar Dutry y Juscelino Kubitschek. Vargas tampoco ora cu el a bolbe na poder tabatin tal facultadnan.

Janio Quadros, segun algun hende, "kier a serra Congreso", y como cu el no a logra nada, el a renuncia. Joao Goulart a busca facultadnan extraordinario, sin hanja nan.

Castello Branco lo tin nan te na fin di e periodo correspondiente na Goulart, cu a ser baha promer cu na su turno e periodo correspondiente na Quadros a termina.

REDA DI PISKA

ORANJESTAD - Un piskador kende tin un casita na Eagle Beach den cual e ta warda su cosnan di trabao, a keda na recherche di Oranjestad cu desconocidonan a drenta den e casita y a bai c'un reda di un valor di Fls. 250.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-No se ponga nervioso si las cosas no salen como usted quiere, puesto que es necesario más estudio y aplicación antes que nada. No se enfurezca. Sencillamente mantengase ocupado en sus labores.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Aun que usted necesite ayuda de sus compañeros, no depende en aquellos que tienen problemas. De le más apoyo a un asociado. Entonces todo marchará a pedir de boca.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sus superiores pueden tener problemas y quieren desatar su ira contra usted, de modo que trate de cumplir con sus obligaciones meticulosamente. Cerciórese de manipular su crédito adecuadamente también.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Usted tiene ideas magnificas ahora, pero trate de que no lo atasquen y lo depriman al final. Quédese del lado positivo. Algún amigo bueno puede que tenga la diversión apropiada para usted.

LEO- jul. 23 a agto.22-En vez de preocuparse sobre las obligaciones que tiene delante, póngase a trabajar y termínelas rapidamente. Gánese la buena voluntad de sus superiores. Sonríase. Demuestre mayor devoción hacia un ser querido.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Demuéstreles agradecimiento a sus asociados, los cuales aunque están muy ocupados con sus propios asuntos ahora separan tiempo para ayudarlo con los suyos propios.Demuestre consideración.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Busque la manera apropiada de reemplazar las condiciones desfavorables por las favorables. Sus compañeros de trabajo lo están probando. No deje que eso lo preocupe, avance con su trabajo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Aunque usted quiera divertirse es mejor que se ocupe del trabajo importante que tiene delante antes de que pierda mucho. Esta noche es ideal para eso. Después, concéntrese en sus entretenimientos.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Comprando las cosas que mejoren su hogar hará una impresión magnífica en sus parientes ahora. Sea muy gentil donde existan condiciones delicadas. Demuestre que es comprensivo.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Aunque el trabajo rutinario es algo tedioso, no lo abandone si quiere hacer progreso. Trate de perseverar. Sin embargo, trate de encontrar un sistema de operar más eficiente.

ACUARIO ene. 20 a feb. 18-Ciertos asuntos monetarios puede que no sean muy satisfactorios para usted, pero pensando practicamente usted los solucionará adecuadamente. Haga cualquier reparación que sea necesaria.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Su propio análisis revelará ahora justamente lo que debe hacerse para mejorarse considerablemente. Obtenga tratamientos de salud. Esto puede ayudarle mucho en su carrera.

DECLARACION DI JIM DESKIN

LAS VEGAS--UPI--Jim Deskin, presidente di Asosiacion Mundial di Boxeo ayera a duna di conoce pakiko nan ta reconoce e pelea entre Cassius Clay y Floyd Patterson pa e titulo.

" Ta un hechc indiscutible cu Cassius Clay ta sigi ser considera campeon mundial di tur peso den hopi jurisdiccionnan competente pa henter mundo--Deskin a declara--Pa consiguiente, e comite ejecutivo di e Asosiacion Mundial di Boxeo a reconoce e pelea entre Clay y Patterson realisticamente como pelea pa e titulo en relacion cu e jurisdicionnan.

Na e mesun tempo, Deskin ta reitira e reconocimiento oficial di Ernie Terrell como campeon mundial di categoria maximo di parti di AMB. " E versionnan di cu e por a yega di bisa cu e pelea di Chuvalo--Terrell no ta nifica nada, tur esaki ta falsu". Repetidamente mi a declara cu WBA a reconoce e pelea di Chuvalo-Terrel l como pelea di e titulo.

Na Toronto tres miembro di WBA a critica e comite ejecutivo pa nan sancion di e pelea Clay-Patterson.

Deskin a declara cu si cualquier miembro di WBA no ta di acuerdo cu e comite di e comision ejecutivo, nan tin derecho di formula keho o cargonan na e secretario di e entidad, Jay Edson, pa su atencion correspondiente.

Finalmente el a manifesta cu e Comite a laga e suspension cu nan a impone riba Clay sin efecto, ora cu esaki a compromete cu si e derrota Patterson lo e bringa cu Terrell o Chuvalo. Terrell a derrota Chuvalo y a bira rival pa e ganador di e pelea di dia 22.

BUCHI ROBES



PEPITA



Pareha Real belga a yega Argentina

BARILOCHE, ARGENTINA--UPI ---Rey Balduino i reina Fabiola di Belgica a yega awe pa via aerea na e centro turistica aki i di deportenan di invierno di Argentina, den e di tres etapa di nan gira pa cuater nacion latinoamericano.

Balduino ta e promer monarca belga cu a pisa suela argentina. E viaheronan a ser ricibí na aeropuerto pa un delegacion di gobernacion provincial, pa e embahador di Belgica ante gobierno argentino, Baron Pierre de Gaiffier D'Hestroy, i pa e embahador argentino na Belgica, Carlos Leguizamon.

Numeroso publico a ser congregá tambe na aeropuerto pa tributa un saluda di bienvenida na e pareha real.

E rey di 35 aña di edad, i e reina, nacé na Spanja, a ser hibá na hotel Tres Reyes di e ciudad aki, na unda Sha di Iran i emperatriz Farah a keda na Mei ultimo.

E CONFESION STRANJO

E mes no sabi ta di con, pero lo cierto ta, coe di repente e ta brasa señorita Vea. Talvez den su tristeza e tabata anhela caricia di un muher, cualkier muher. Un muher sin cara, sin stem, sin nomber. Y e ta brasa Vera pasobra ta e ta hunto coenele na es momento ey. E mester tené duro pa e no cai. Su mannan ta pasa ariba su regenjas muhá y ta jega na su cara y e ta hisa su cara.

"Coe nos no a ripara esey antes", e ta murmura. E ta sinti e curpa di e muher den su brasa. Su lipnan ta cajente y suave, y mientras coe e ta sunchi e, e ta trata di lubida toer su pena y dolornan, coe ta persiguiele toer dia.

"Mi tabata sabi coe toer cos mester a bai asina", Vera ta murmura den su orea.

"Si Vera", e ta contesta.

"Si, naturalmente...." E no tabata tin ni un tiki interes. Y e tabata asina cansá, coe e no a ripará e tono triunfante den Vera su boz.

XXXXXXXX

Herbert Engdahl tabata tin su sombré bisti ainda y su tas bao di su brasa ora e ta bai busca su jioe muher. E ta hajele den sala ta lesa un boeki. "Wel? Ta pakiko bo no a sali bin coeminda bo tata bieeuw?", e ta puntrele na chansa.

"Mi a pita duro mes". "Ta net mi tabata bai", Carla ta contesta. E manera coe e ta lamta para ta demonstrá coe no ta asina. Coe trabao e ta para drechi, ta parce coe e tin hopi ora largo sintá den e mesun posicion. Engdahl ta pone su tas ariba un mesita.

"Carla! Kiko bo tin? Algo a pasa?"

Carla ta sunchi e ariba su cara. "Ta kiko por a pasa?", Carla ta bisé. Ma e ta halé na un distancia for di su curpa pa e por mirele mas mihor. Carla ta papia asina stranja y dolido, coe e ta ripará coe mester tin algo ta pasando.

"Tende un cos aki, ta con bo cara ta asina? Bo ta asina... bo ta malo?"

"Mi no ta malo. Al contrario mi ta sintimi masha bon mes", Engdahl ta sacudi su cabez energicamentey ta kita su sombré. "Algo ta pasando. Mi ta mira na bo. Bo a cambia completamente. Ora mi a jamabo ajera na telefoon....." E ta coi Carla tene na su schoudernan y e ta obliguele miré.

"Bo a jora", Carla ta contesté testarudo mientras lagrima ta corre for di su wowonan.

"Mi ta... ta solamente un poco nervioso mi ta". Su tata ta caricia su cabez manera coe e kier consolé.

"Calmabo Carla, contami promer precies ta kiko a pasa. Y despues nos lo weita ta kiko nos por haci". Di repente e ta haja un idea, y e ta cuminza hari malicioso. " Mi por pensa ta kiko a pasa caba, e ta bisa sonriendo, abo coe Klaus a pleita sigur. Pero esey no ta algo tragico. Ta toer hende enamorá ta pleita". Carla ta cuminza jora mas duro ainda. E ta sintá ariba e stoel mescos coe un mucha desampara y e ta busca palabranan pa cuminza papia.

"Nos no a pleita", e ta bisa porfin asina poco poco coe casi su tata no por tendele. Tin dos dia caba coe mi no a mirele mas. Y mi no kier mirele nunca mas tampoco." Su tata ta bolbe hari. "Mi conoce e cos nan ey. Nos toer ta bisamescos, mi jioe. Majan bo ta hari atrobe y lo bo ta contento ora coe e bolbe". E ta saka su paki sigaria for di den su sacu.

"Pero talvez ta mihor bo conta bo tata bieeuw exactamente ta pakiko boso dos a pleita".

E ta cende su sigaria. Su cara ta demostra cansacio y preocupacion y e ta aparenta di ta contento pa trankiliza Carla.

"Mi no a caba di bisabo coe nos no a pleita", Carla ta bisé mas calmá.

"Ta henteramente otro cos. Toer cos a caba entre nos dos, papa, toer cos. Nos lo bai for di aki. Bo no tabata tin nodo di a cerra bo negoshi na ciudad". Engdahl ta drei waak e, pero no ta bisa nada. "Helena van Dorn tabata e mucha muher coe bo tabata compromotí coené, no ta asina?"

"Ta di con bo sabi esey. Klaus a bisabo?"

"No", Carla ta contesta poco poco y sin reproche. "Pero lo tabata mihor si ta abo mes a bisami mesora coe nos a jega akinan. Si ta abo a bisami....."

"Por Dios Carla, stop coe e historia bieeuw ey".

E ta lamta para, pero ta bolbe cai sinta mesora bek.

"Por fabor Carla pakiko mi mester molestiabo coe e asunto bieeuw ey? Toer cos a pasa hopi tempoe caba. Nan y ami a dicidi di lubida es asunto por completo.

Ademas mi ta kere coe e dos familianan aki a pleita basta tempoe coe otro caba.... trinta anja... y mi ta kere coe a jega tempoe pa pone un fin na e pleitoe. Abo ta pertenece na un generacion nobo Carla, y abo no mester sufri pa recuerdonan bieeuw. Esey ta e motibo pakiko mi no a bisabo coe e ta Helena van Dorn tabata mi promer comprometida. Mi no sabi ta di ki manera toch bo a haja sabi awor, pero si ta esey tini bo asina preocupá, anto mi por trankilizabo. Nos, e majornan, y tambe joben Dorn a dicidi di lubida toer cos y.... pa semper. Klaus ta juicioso y mi ta sigur coe no ta e a bisabo. O......?"

E ta sigui.







BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel. 1253
San Nicolaas Botica San Lucas Tel. 5119

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.



DE VEER: 8.30 uur "De Molen van de Versteende Vrouwen" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur: "Jungle Manhunt" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur: "The Patsy" 18 j.
AURORA: 8.00 uur: "The Invaders" 18 j.
Mujeriego" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off